OLYMPUS

© 2008 OLYMPUS IMAGING CORP.

VS898101
Printed in Japan

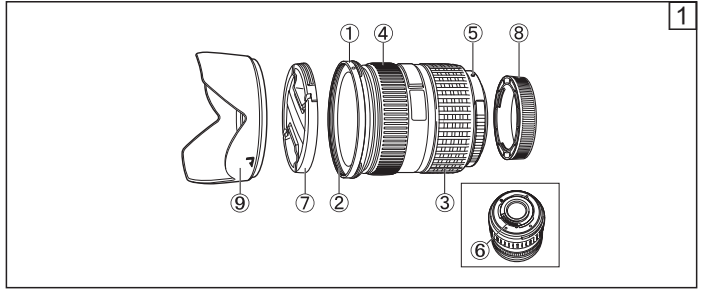
OLYMPUS

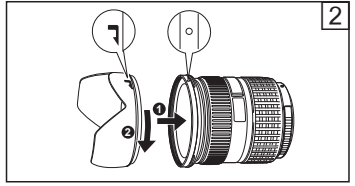
ZUIKO DIGITAL

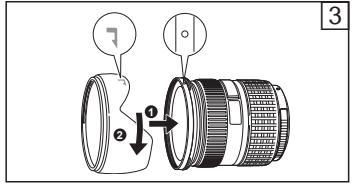
14-54mm f2.8-3.5 II

CE

4 - EN INSTRUCTIONS
6 - BG ИНСТРУКЦИИ
8 - CZ NÁVOD K POUŽITÍ
10 - DE BEDIENUNGSANLEITUNG
12 - DK BETJENINGSVEJLEDNING
14 - EE JUHISED
16 - ES INSTRUCCIONES
18 - FI KÄYTTÖOHJEET
20 - FR MODE D'EMPLOI
22 - GR ΟΔΗΓΙΕΣ
24 - HR UPUTE
26 - HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
28 - IT ISTRUZIONI
30 - LT INSTRUKCIJA
32 - LV NORĀDĪJUMI
34 - NL AANWIJZINGEN
36 - NO INSTRUKSJONER
38 - PL INSTRUKCJA
40 - PT INSTRUÇÕES
42 - RO INSTRUCȚIUNI
44 - RU ИНСТРУКЦИЯ
46 - SE BRUKSANVISNING
48 - SI NAVODILA
50 - SK NÁVOD NA POUŽITIE
52 - SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU
54 - TR TALİMATLAR
56 - UA ІНСТРУКЦІЯ
58 - AR الإرشادات







EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

Name of parts (Fig. 1)

① Hood mount section,
② Filter mount thread,
③ Zoom ring,
④ Focus ring,
⑤ Mount index,
⑥ Electrical contacts,
⑦ Front cap,
⑧ Rear cap,
⑨ Lens hood

Attaching the hood (Fig. 2)

Storing the hood (Fig. 3)

Notes on Shooting

- Use the hood when shooting a backlit subject.
- Edges of pictures may be cut off if more than one filter is used or if a thick filter is used.
- Can be used with the optional EC-14 teleconverter.
- The optional EC-20 teleconverter allows for focusing using AF at the center AF target.
- Can be used with the optional EX-25 extension tube under the following conditions.

Focal length	Focus adjust-ment	Working distance	Magnification ( ): When converted to 35 mm film camera
54 mm	MF	17.7 – 22.2 cm (7.0 in – 8.7 in)	0.47 – 0.66× (0.94 – 1.32×)

- When using E-300, make sure that the camera firmware is version 1.3 or higher.

Main Specifications

Mount : Four Thirds Mount
Focal distance : 14 – 54 mm (0.6 – 2.1 in) (equivalent to 28 to 108 mm on a 35 mm camera)
Max. aperture : f2.8 – 3.5
Image angle : 75° – 23°

OLYMPUS NORGE AS
Postboks 119 Kjelsås, 0411 OSLO, Tel.: 23 00 50 50
OLYMPUS BELGIUM N.V.
Boomsesteenweg 77, 2630 Aartselaar, Tel.: (03) 870 58 00
OLYMPUS POLSKA SP. Z O.O.
ul. Suwak 3, 02-676 Warszawa
tel. 022 – 366 00 77, faks 022 – 831 04 53
OLYMPUS PORTUGAL, SA
Rua Antero de Quental, 221 – Loja 11
4455-586 Perafita, Tel.: +351 229 999 800
Rua Fernando Lopes Graça
19 - L/M Telheiras 1600-805 Lisboa
Tel.: +351 217 523 067
OLYMPUS ROMANIA
Str. Buzeşti nr. 50-52, Buzeşti Business Center, et.11, Sector 1, Bucureşti, cod poştal 011015,
tel/fax: 0314100032
Олимпус Сервис Фасилити Рус
г. Москва, ул. Электрозаводская, д. 27, стр. 8
Тел.: +7 495 540 70 71
OLYMPUS SVERIGE AB
Pyramidvägen 5, 169 56 Solna, Sweden
Tel.: +46 8 7353400, Fax: +46 8 7353410
OLYMPUS SLOVENIJA D.O.O.
Baznikova 2, SI-1000 Ljubljana, Tel.: +386 1 236 33 20
OLYMPUS SK SPOL. S R.O.
Slovnaftská 102, 821 07 Bratislava, Tel.: +421 2 4920 9411
e-mail: info@olympus.sk, servis@olympus.sk
OLYMPUS D.O.O.
Đorđa Stanojevića 12, 11070 Beograd
Tel.: +381 11 2222-914, Fax: +381 11 2222-910
www.olympus.co.yu
DATAPRO ÇAĞRI MERKEZİ İSTANBUL
(212) 331 04 00
İSTANBUL(ANADOLU YAKASI)
Alemdağ Cad. Bayır Sok. Aydın Güzel İş MerkeziNo : 5/1 Kısıklı/Üsküdar
İSTANBUL(AVRUPA YAKASI)
Talatpaşa Mah. Emirgazi Cad. No :3 Kağıthane
BURSA
Yalova yolu 4.km Buttim İş Merkezi
C1 Blok No:170 G4 Kapısı Girişi 1. Kat Osmangazi / Bursa
ANKARA
Öveçler Ata Mahallesi 2. Cadde 119/21-23Dikmen / Çankaya / Ankara
İZMİR
Mürsel Paşa Bulvarı 1266 Sokak No:6 Zeminkat Basmahane / İzmir
SAMSUN
Rasathane Mah. Osmaniye Cad. No: 65
55030 Samsun
ADANA
Reşatbey Mah. 5.Ocak Cad. No: 52/A
Seyhan / Adana
АВТОРИЗОВАНІ СЕРВІСНІ ЦЕНТРИ
УКРАЇНА ТОВ «СОНІКО УКРАЇНА»,
м Київ, вул. Щусєва 10, тел. (044) 251-29-68
УКРАЇНА ТОВ «КРОК-ТТЦ», м Київ, пр-т Маяковського 26, тел. (044) 459-42-55, 204-72-55

Lens configuration	:	11 groups, 15 lenses Multilayer film coating (partially single layered)
Iris control	:	f2.8 to f22
Shooting range	:	0.22 m (0.7 ft) to ∞ (infinite)
Focus adjustment	:	AF/MF switching
Weight	:	440 g (15.5 oz) (excluding hood and cap)
Dimensions	:	Max. dia. Ø 74.5 (2.9 in) × Overall length 88.5 mm (3.5 in)
Lens hood mount	:	Bayonet
Filter mount thread diameter	:	67 mm (2.6 in)

- Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

For customers in Europe

The “CE” mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

Precautions: Be Sure to Read the Following

Warnings: Safety Precautions

- Do not view the sun through the lens. It may cause blindness or vision impairment.
- Do not leave the lens without the cap. If solar light is converged through the lens, a fire may result.
- Do not point the camera lens at the sun. Sunlight will converge in the lens and focus inside the camera, possibly causing a malfunction or fire.

- **European Technical Customer Support**

Please visit our homepage
http://www.olympus-europa.com
or call: Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)
+49 180 5 - 67 10 83 or
+49 40 - 237 73 48 99 (Charged)

BG ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви за закупуването на този продукт Olympus. За да подсигурите безопасността си, преди употреба прочетете настоящата инструкция за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

Наименования на частите (фиг. 1)

① Място за прикрепяне на сенника;
② Резба за прикрепяне на филтъра;
③ Пръстен за увеличение;
④ Гривна за фокусиране;
⑤ Маркировка за прикрепване към фотоапарата;
⑥ Електрически контакти;
⑦ Предна капачка на обектива;
⑧ Задна капачка на обектива;
⑨ Сенник на обектива

Прикрепяне на сенника (фиг. 2)

Съхраняване на сенника (фиг. 3)

Забележки при снимане

- Използвайте сенника, когато при снимане на обект сте с лице към слънцето.
- Краищата на снимките може да се повредят, ако се използва повече от един или дебел филтър.
- Може да се използва заедно с телеконвертора EC-14, предлаган допълнително.
- Предлаганият по избор телеконвертор EC-20 позволява фокусиране, като използва AF вцентъра на AF-маркировката.
- Може да се използва заедно с макропръстена EX-25, предлаган допълнително при следните условия.

Фокусно разстояние	Настройка на фокуса	Работно разстояние	Увеличение ( ): При конвертиране към 35-милиметров формат
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Когато използвате E-300, се уверете, че версията на вградения софтуер на фотоапарата е 1.3 или по-висока.

Основни технически данни

Байонетен пръстен	: Four Thirds байонет
Фокусно разстояние	: 14 – 54 mm (еквивалентен на 28 до 108 mm за 35-милиметров фотоапарат)
Макс. бленда	: f2.8 – 3.5
Ъгъл на изображение	: 75° – 23°
Конфигурация на обектива	: 11 групи, 15 лещи Многослойно просветляване (частично еднослойно просветляване)

Контрол на ириса	: f2.8 до f22
Обхват на снимане	: 0,22 m до ∞ (безкрайност)
Настройка на фокуса	: Превключване между автоматичен и ръчен AF / MF
Тегло	: 440 g (без сенник и капачка)
Размери	: Макс. диаметър Ø 74,5 × Обща дължина s 88,5 mm
Прикачване на обектива	: Байонет
Диаметър на резбата за прикрепяне на филтъра	: 67 mm

- Техническите данни подлежат на промяна без предизвестие или задължение от страна на производителя.

За клиенти в Европа

Маркировката «CE» показва, че този продукт отговаря на европейските изисквания за безопасност, здравеопазване, опазване на околната среда и защита на потребителите. Продуктите с маркировка «CE» са предназначени за продажба в Европа.

Предпазни мерки:
Задължително прочетете следното

⚠ **Предупреждения: Мерки за безопасност**

- Не гледайте към слънцето през обектива. Това може да причини слепота или увреждане на зрението.
- Не оставяйте обектива без капачката. Фокусирането на слънчева светлина през обектива може да причини пожар.
- Не насочвайте обектива на фотоапарата към слънцето. Снопът слънчеви лъчи през обектива ще се фокусира във фотоапарата и може да причини неизправност или пожар.

- **Европейска техническа поддръжка за клиенти**

Посетете нашата уеб страница
http://www.olympus-europa.com
или позвънете на:
+49 180 5 - 67 10 83 или
+49 40 - 237 73 48 99 (таксува се)

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

Děkujeme vám za pořízení tohoto výrobku Olympus. Pro vaši bezpečnost si, prosím, před jeho použitím pozorně přečtěte tento návod a poté jej uložte pro budoucí nahlédnutí.

Názvy částí (obr. 1)

① Objímka pro nasazení sluneční clony,
② Závit pro nasazení filtru,
③ Kroužek transfokátoru,
④ Zaostřovací kroužek,
⑤ Značka pro nasazování objektivu,
⑥ Elektrické kontakty,
⑦ Přední krytka,
⑧ Zadní krytka,
⑨ Sluneční clona objektivu

Nasazení sluneční clony (obr. 2)

Uskladnění sluneční clony (obr. 3)

Poznámky ke snímání

- Sluneční clonu použijte při snímání objektu v protisvětle.
- Při použití silného filtru nebo kombinace více filtrů mohou být oříznuty okraje (rohy) snímků.
- Objektiv lze použít s volitelným telekonvertorem EC-14.
- Volitelný telekonvertor EC-20 umožňuje ostření pomocí AF se zaměřením na střed.
- Lze je použít s volitelným mezikroužkem EX-25 za následujících podmínek.

Ohnisková vzdálenost	Ostření	Pracovní vzdálenost	Zvětšení ( ): Přepočet na 35 mm filmový fotoaparát
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Při použití s E-300 se ujistěte, že fotoaparát používá firmware verze 1.3 nebo vyšší.

Hlavní parametry

Bajonet	:	Bajonet Four Thirds
Ohnisková vzdálenost	:	14 – 54 mm (ekvivalent 28 až 108 mm na fotoaparátu 35 mm)
Světelnost	:	f2.8 – 3.5
Úhel záběru	:	75° – 23°
Konfigurace objektivu	:	11 skupin, 15 čoček Vícevrstvé pokrytí (částečně jednovrstvé)

Rozsah clony	:	f2.8 až f22
Vzdálenost při fotografování	:	0,22 m až ∞ (nekonečno)
Ostření	:	Přepínání AF / MF
Hmotnost	:	440 g (bez sluneční clony a krytky)
Rozměry	:	Max. průměr Ø 74,5 × Celková délka 88,5 mm
Typ uchycení sluneční clony objektivu	:	Bajonet
Průměr závitu pro nasazení filtru	:	67 mm

- Změna technických specifikací bez předchozího upozornění vyhrazena.

Pro zákazníky v Evropě

Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt splňuje evropské požadavky na bezpečnost, zdraví, životní prostředí a ochranu zákazníka. Výrobky nesoucí značku CE jsou určené k prodeji v Evropě.

Výstrahy: Přečtěte si následující

⚠ Varování: Bezpečnostní opatření

- Nedívejte se objektivem do slunce. Mohlo by dojít k oslepnutí nebo poškození zraku.
- Nenechávejte objektiv bez krytky. Pokud se v objektivu sbíhá sluneční světlo, může dojít k požáru.
- Nemiřte objektivem fotoaparátu přímo na slunce. Sluneční paprsky se v objektivu soustředí a mohou fotoaparát poškodit nebo způsobit požár.

- **Evropská technická podpora zákazníků**

Navštivte naše domovské stránky
http://www.olympus-europa.com
nebo volejte:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)
+49 180 5 - 67 10 83 nebo
+49 40 - 237 73 48 99 (zpoplatněná linka)

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

Bezeichnung der Teile (Abb. 1)

① Fassung für Gegenlichtblende,
② Filtergewinde,
③ Zoomring,
④ Schärfering,
⑤ Ausrichtmarkierung,
⑥ Elektrische Kontakte,
⑦ Vorderer Objektivdeckel,
⑧ Hinterer Objektivdeckel,
⑨ Gegenlichtblende

Anbringen der Gegenlichtblende (Abb. 2)

Aufbewahrung der Gegenlichtblende (Abb. 3)

Hinweise zum Fotografieren

- Verwenden Sie bei Gegenlicht eine Gegenlichtblende.
- Bei der Verwendung von mehr als einem Filter oder einem dicken Filter kann es zu Randabschattungen kommen.
- Zur Verwendung mit dem optionalen Telekonverter EC-14 geeignet.
- Mit dem optional erhältlichen Telekonverter EC-20 kann der Autofokus, beschränkt auf die Fokussierung des mittleren AF-Feldes, verwendet werden.
- Die Verwendung mit dem optional erhältlichen Zwischenring EX-25 ist unter den folgenden Bedingungen möglich.

Brennweite	Scharfstellung	Entfernungsbereich	Vergrößerungsfaktor ( ): Bei Umrechnung für eine 35-mm-Kamera
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Beim Gebrauch der E-300 sollten Sie sicherstellen, dass die Kamera die Firmware-Version 1.3 oder höher verwendet.

Technische Daten

Fassung	:	Four Thirds-Anschluss
Brennweite	:	14 – 54 mm (entspricht einem 28 bis 108-mm-Objektiv an einer 35-mm-Kamera)
Lichtstärke	:	f2.8 – 3.5

Bildwinkel	:	75° – 23°
Optische Konstruktion	:	11 Gruppen, 15 Linsen mehrfach beschichtet (teilweise einfach beschichtet)
Blendenskala	:	f2.8 bis f22
Entfernung	:	0,22 m bis ∞ (unendlich)
Scharfstellung	:	AF/MF-Umschaltung
Gewicht	:	440 g (ohne Gegenlichtblende und Objektivdeckel)
Abmessungen	:	Max. Durchmesser Ø 74,5 × Gesamtlänge 88,5 mm
Objektivanschluss	:	Bajonett
Filtergewindedurchmesser	:	67 mm

- Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung des Herstellers jederzeit vorbehalten.

Für Europa

Das „CE“-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt.
Mit dem „CE“-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.

Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen

⚠ Achtung: Sicherheitshinweise

- Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne ausrichten. Dies kann zur Erblindung oder Sehschäden führen.
- Das Objektiv nur mit angebrachten Objektivdeckeln aufbewahren. Falls Sonnenstrahlen durch das Objektiv gebündelt werden, besteht Feuergefahr!
- Niemals das an der Kamera montierte Objektiv direkt auf die Sonne richten. Andernfalls können die einfallenden Sonnenstrahlen optisch stark gebündelt werden, so dass schwere Schäden auftreten können und / oder Feuergefahr besteht.

- **Technische Unterstützung für Kunden in Europa**

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite
http://www.olympus-europa.com
oder wenden Sie sich telefonisch unter einer dieser Rufnummern an uns:
00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)
+49 180 5 - 67 10 83 oder
+49 40 - 237 73 48 99 (gebührenpflichtig)

DK BETJENINGSVEJLEDNING

Tak fordi du valgte dette Olympus-produkt. For at garantere din sikkerhed skal du læse betjeningsvejledningen inden brug, og sørge for at have den parat til senere brug.

Delenes betegnelser (fig. 1)

① Bajonet til modlysblænde,
② filtergevind,
③ zoomring,
④ fokuseringsring,
⑤ monteringsmærke,
⑥ elektriske kontakter,
⑦ frontdæksel,
⑧ bageste dæksel,
⑨ optikdæksel

Sådan sættes modlysblænden på (fig. 2)

Opbevaring af modlysblænden (fig. 3)

Bemærkninger vedr. optagelse

- Brug modlysblænden ved optagelse af et motiv i modlys.
- Billedets kanter bliver skåret væk, hvis der bruges mere end et filter, eller hvis der bruges et tykt filter.
- Kan benyttes sammen med tilbehøret EC-14 telekonverter.
- Den optionale EC-20 teleconverter gør det muligt at fokusere ved anvendelse af AF i midten af AF søgefeltet.
- Kan benyttes sammen med tilbehøret EX-25 mellemring under følgende betingelser.

Brænd-vidde	Fokuse-rings-justering	Arbejds-afstand	Forstørrelse ( ): Gældende for et 35mm kamera
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Når der bruges E-300, skal det sikres, at kameraets firmware er version 1.3 eller højere.

Tekniske data

Bajonet	:	Four Thirds bajonet
Brændvidde	:	14 – 54 mm (svarer til 28 til 108 mm på et 35 mm kamera)
Lysstyrke	:	f2.8 – 3.5
Synsvinkel	:	75° – 23°

Opbygning	:	11 grupper, 15 linser Overfladebehandling i flere lag (visse steder i et enkelt lag)
Blændeområde	:	f2.8 til f22
Arbejdsområde	:	0,22 m til ∞ (uendelig)
Fokuserings-justering	:	Skift mellem AF / MF
Vægt	:	440 g (uden modl.bl. og dæksel)
Mål	:	Maks. dia. Ø 74,5 × Total længde 88,5 mm
Montering af modlysblænde	:	Bajonet
Filtergevind diameter	:	67 mm

- Ret til ændringer i de tekniske data uden varsel forbeholdes af fabrikanten.

Til brugere i Europa

»CE«-mærket viser at dette produkt overholder de europæiske krav vedrørende sikkerhed, helbred, miljø samt brugerbeskyttelse. Produkter med CE-mærke er beregnet til salg i Europa.

Forholdsregler: Husk at læse følgende

Advarsler: Sikkerhedsforskrifter

- Se ikke mod solen gennem optikken. Man kan blive blind eller få ødelagt synet.
- Efterlad ikke optikken uden dækslet. Hvis der trænger sollys gennem optikken, kan det føre til brand.
- Ret ikke kameraoptikken direkte mod solen. Sollyset samles i optikken og fokuseres inde i kameraet, hvilket kan føre til funktionsfejl eller brand.

- **Teknisk kundeservice i Europa**

Besøg vores hjemmeside
http://www.olympus-europa.com
eller ring:
Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (gratisnummer)
+49 180 5 - 67 10 83 eller
+49 40 - 237 73 48 99 (betalingsnummer)

EE JUHISED

Täname, et ostsite Olympuse objektiivi. Enne objektiivi kasutamist lugege palun käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

Osade nimetused (jn 1)

① Varjuki bajonett,
② Filtri kinnituskeere,
③ Zoomimisrõngas,
④ Fookuse rõngas,
⑤ Objektiivi joondamistähis,
⑥ Elektrikontaktid,
⑦ Esikate,
⑧ Tagakate,
⑨ Objektiivi varjuk

Varjuki paigaldamine (jn 2)

Varjuki hoiustamine (jn 3)

Märkused pildistamise kohta

- Tagantvalgustusega objekti pildistamisel kasuta varjukit.
- Kui kasutad rohkem kui ühte filtrit või paksu filtrit, siis võidakse pildi servad ära lõigata.
- Võib kasutada koos valikulise EC-14 telekonverteriga.
- Valikuline EC-20 telekonverter võimaldab fokuseerimist, kasutades AFi keskmisel AF-sihikul.
- Võib kasutada koos valikulise EX-25 vaherõngaga järgmistel tingimustel.

Fookus-kaugus	Fookuse seadistamine	Töötamise kaugus	Suurendus-võime ( ): Ekvivalent 35 mm kaameral
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- E-300 kasutamisel veendu, et kaamera püsivara versioon on 1.3 või uuem.

Peamised tehnilised andmed

Kinnitus	:	Four Thirds'i bajonett
Fookuskaugus	:	14 – 54 mm (ekvivalentne 28 kuni 108 mm 35 mm kaameral)
Maksimaalne ava	:	f2.8 – 3.5
Pildinurk	:	75° – 23°
Objektiivi läätsede rühmitus	:	15 läätse 11 grupis Mitmekihiline vääristus (osaliselt ühekihiline)

Diafragma vahemik	:	f2.8 kuni f22
Pildistamiskaugus	:	0,22 m kuni ∞ (lõpmatus)
Teravustamine	:	AF/MF valik
Kaal	:	440 g (v.a varjuk ja kate)
Mõõtmed	:	Maks. diam. Ø 74,5 × Üldpikkus 88,5 mm
Varjuki kinnitus	:	Bajonett
Filtri kinnituskeerme diameeter	:	67 mm

- Tehnilised andmed võivad muutuda ilma tootjapoolse etteteatamiseta ja tootjapoolsete kohustusteta.

Euroopa klientidele

CE-märk näitab, et toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märgiga tooted on müümiseks Euroopas.

Ettevaatusabinõud. Loe tähelepanelikult!

⚠ Hoiatused. Ettevaatusabinõud

- Ära vaata läbi objektiivi päikest. See võib põhjustada pimedaksjäämist või nägemise halvenemist.
- Ära hoia objektiivi ilma katteta. Kui päikesevalgus koondub objektiivis, võib see põhjustada tulekahju.
- Ära suuna kaamera objektiivi päikese poole. Päikesekiired koonduvad kaamera sisemuses objektiivis ja fookuses, põhjustades rikke või tulekahju.

- **Euroopa tehniline klienditugi**

Külasta palun meie kodulehte
http://www.olympus-europa.com
või helista:
tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)
+49 180 5 - 67 10 83 või
+49 40 - 237 73 48 99 (tasuline)

ES INSTRUCCIONES

Muchas gracias por comprar este producto Olympus. Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

Nombre de las piezas (Fig. 1)

① Sección de montura del parasol,
② Rosca de montura de filtro,
③ Anillo del zoom,
④ Anillo de enfoque,
⑤ Indice de montura,
⑥ Contactos eléctricos,
⑦ Tapa frontal,
⑧ Tapa trasera,
⑨ Parasol de objetivo

Instalación del parasol (Fig. 2)

Almacenamiento del parasol (Fig. 3)

Notas sobre la toma fotográfica

- Cuando tome una fotografía de un sujeto a contraluz utilice el parasol.
- Los bordes de las imágenes pueden cortarse si se usa más de un filtro o un filtro grueso.
- Puede utilizarse con el teleconvertidor opcional EC-14.
- El teleconvertidor EC-20 opcional permite enfocar utilizando el AF en el centro del objetivo AF.
- Puede usarse con el tubo de extensión EX-25 opcional bajo las condiciones siguientes.

Longitud focal	Ajuste de enfoque	Distancia de operación	Ampliación ( ): Cuando se convierte a una cámara con película de 35 mm
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Cuando utilice el E-300, asegúrese de que el firmware de la cámara es la versión 1.3 o superior.

Especificaciones principales

Montura	:	Montura Four Thirds
Distancia focal	:	14 – 54 mm (equivalente a 28 a 108 mm en una cámara de 35 mm)
Abertura máx.	:	f2.8 – 3.5
Ángulo de imagen	:	75°– 23°

Configuración de objetivo	:	11 grupos, 15 lentes Recubrimiento de múltiples capas (disposición simple parcial)
Control de diafragma	:	f2.8 a f22
Distancia de toma	:	0,22 m a ∞ (infinito)
Ajuste de enfoque	:	Cambio AF/MF
Peso	:	440 g (excluyendo el parasol y la tapa)
Medidas	:	Ø máx. 74,5 × longitud total 88,5 mm
Montura de parasol de objetivo	:	Bayoneta
Diámetro de rosca de montura de filtro	:	67 mm

- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

Para los clientes de Europa

CE La marca «CE» indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.

Precauciones: Asegúrese de leer lo siguiente

⚠ **Advertencias:**
Precauciones sobre la seguridad

- No observe el sol a través del objetivo. Puede causar ceguera o daños en la vista.
- No deje el objetivo sin la tapa. Si la luz solar se concentra a través del objetivo, puede producir un incendio.
- Evite que el objetivo montado en la cámara apunte hacia el sol, ya que los rayos solares incidirán directamente en la cámara, lo que puede causar su mal funcionamiento o fuego.

- **Asistencia técnica al cliente en Europa**

Visite nuestra página web
http://www.olympus-europa.com
o llame al:
00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)
+49 180 5 - 67 10 83 o
+49 40 - 237 73 48 99 (Llamada con coste)

FI KÄYTTÖOHJEET

Kiitos, että olet ostanut Olympus-tuotteen. Turvallisuutesi varmistamiseksi lue nämä käyttöohjeet ennen käyttöä ja säilytä käyttöohjeita helposti saatavilla.

Osien nimet (Kuva 1)

① Vastavalosuojan kiinnitysosa,
② Suodattimen kiinnitysosa,
③ Zoomausrengas,
④ Tarkennusrengas,
⑤ Kiinnitysmerkki,
⑥ Sähkökoskettimet,
⑦ Etusuojus,
⑧ Takasuojus,
⑨ Vastavalosuoja

Vastavalosuojan kiinnitys (Kuva 2)

Vastavalosuojan säilytys (Kuva 3)

Ota huomioon kuvatessasi

- Käytä vastavalosuojaa kuvatessasi vastavaloon.
- Kuvan kulmat voivat leikkautua pois, mikäli käytetään enemmän kuin yhtä suodatinta tai käytetään paksua suodatinta.
- Voidaan käyttää lisävarusteena toimitettavan EC-14 telejatkeen kanssa.
- Lisävarusteena saatavalla EC-20 telejatkeella voidaan tarkentaa automaattitarkennuksella keskimmäistä AF-tarkennuspistettä käyttäen.
- Voidaan käyttää lisävarusteena toimitettavan EX-25 loittorenkaan kanssa, jos seuraavat ehdot täyttyvät.

Polttoväli	Tarkennussäätö	Työskentelyetäisyys	Suurennus ( ): Kun muunnettu 35 mm:n filmikameraan
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Varmista käyttäessäsi E-300 kameraa, että kameran ohjelmiston versio on 1.3 tai uudempi.

Tuotetiedot

Kiinnitys	: FourThirds -kiinnitys
Polttoväli	: 14 – 54 mm (vastaa väliä 28 – 108 mm, 35 mm:n kamera)
Maksimiaukko	: f2.8 – 3.5
Kuvakulma	: 75° – 23°
Objektiivin rakenne	: 11 ryhmää, 15 objektiivia Monikalvopäällystetty (osittain yksikerroksinen)

Himmentimen säätö	: f2.8 – f22
Kuvausetäisyys	: 0,22 m – ∞ (ääretön)
Tarkennuksen säätö	: AF / MF vaihto
Paino	: 440 g (ilman vastavalosuojaa ja suojusta)
Mitat	: Maks. läpim. Ø 74,5 × kokonaispituus 88,5 mm
Vastavalosuojan kiinnitys	: Bajonetti
Suodattimen kiinnitys-kierteen läpimitta	: 67 mm

- Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta tai sitoumusta valmistajan taholta.

Asiakkaille Euroopassa

CE “CE“-merkki osoittaa, että tämä tuote täyttää Euroopassa voimassa olevat turvallisuutta, terveyttä, ympäristöä ja kuluttajansuojaa koskevat vaatimukset. CE-merkityt tuotteet on tarkoitettu Euroopan markkinoille.

Varotoimet: Lue seuraavat kohdat

⚠ **Varoitukset: Turvallisuusohjeet**

- Älä katso objektiivin läpi aurinkoon. Se voi aiheuttaa sokeutumisen tai näön huononemisen.
- Älä jätä objektiivia ilman suojusta. Mikäli auringonvalo keskittyy objektiivin läpi, se saattaa aiheuttaa tulipalon.
- Älä osoita kameran objektiivia suoraan kohti aurinkoa. Auringonvalo keskittyy objektiivissa ja tarkentuu kameran sisään aiheuttaen mahdollisesti toimintahäiriön tai palovaurion.

- **Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa**

Vieraile verkkosivuillamme
http://www.olympus-europa.com
tai soita:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (maksuton)
+49 180 5 - 67 10 83 tai
+49 40 - 237 73 48 99 (maksullinen)

FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

Nomenclature (Fig. 1)

① Section de montage du pare-soleil,
② Filetage de montage du filtre,
③ Bague de zoom,
④ Bague de mise au point,
⑤ Repère de montage,
⑥ Contacts électriques,
⑦ Bouchon avant,
⑧ Bouchon arrière,
⑨ Pare-soleil

Fixation du pare-soleil (Fig. 2)

Rangement du pare-soleil (Fig. 3)

Remarques sur la prise de vue

- Utiliser le pare-soleil lors de la prise de vue d'un sujet en contre-jour.
- Les bords des images risquent d'être coupés si plusieurs filtres sont utilisés ensemble ou en utilisant un filtre épais.
- Il peut être utilisé avec le téléconvertisseur EC-14 disponible en option.
- Le téléconvertisseur EC-20 disponible en option permet une mise au point automatique au centre de la cible AF.
- Il peut être utilisé avec le tube allonge EX-25 disponible en option dans les conditions suivantes.

Longeur-focale	Réglage de mise au point	Plage de fonc-tionnement	Grossissement ( ): Converti en valeur pour un appareil photo à film de 35 mm
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Lors de l'utilisation du E-300, veillez à ce que la version du micrologiciel de l'appareil photo soit 1.3 ou une version ultérieure.

Caractéristiques principales

Monture	: Monture Four Thirds (4/3)
Longueur focale	: 14 à 54 mm (équivalent à 28 à 108 mm sur un appareil photo 35 mm)
Ouverture maximale	: f2.8 à 3.5
Angle de vue	: 75°– 23°

Configuration de l'objectif	:	11 groupes, 15 lentilles Revêtement multicouche (simple couche en partie)
Commande de diaphragme	:	f2.8 à f22
Plage de prise de vue	:	22 cm à ∞ (infini)
Réglage de la mise au point	:	Commutation AF/MF
Poids	:	440 g (excluant le pare-soleil et le bouchon)
Dimensions	:	Max. dia. Ø 74,5 × Longueur totale 88,5 mm
Monture de pare-soleil	:	Baïonnette
Diamètre de filetage du montage du filtre	:	67 mm

- Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

Pour les utilisateurs en Europe

La marque «CE» indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque «CE» sont pour la vente en Europe.

Précautions : Bien lire la suite

Avertissements :
Précautions de sécurité

- Ne pas regarder le soleil à travers l'objectif. Cela pourrait causer des troubles ou la perte de la vue.
- Ne pas laisser l'objectif sans le bouchon. Si des rayons du soleil sont concentrés à travers l'objectif, un incendie risque de se produire.
- Ne pas pointer l'objectif monté sur l'appareil sur le soleil. Les rayons du soleil seraient concentrés dans l'appareil photo, pouvant provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.

- **Support technique européen**

Visitez notre site à l'adresse
http://www.olympus-europa.com
ou appelez le :
00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)
+49 180 5 - 67 10 83 ou
+49 40 - 237 73 48 99 (appel payant)

GR ΟΔΗΓΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Olympus. Για την ασφάλειά σας, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση και φυλάσσετέ το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

Ονόματα εξαρτημάτων (Σχ. 1)

① Τμήμα υποδοχής καλύπτρας,
② Σπείρωμα υποδοχής φίλτρου,
③ Δακτύλιος zoom,
④ Δακτύλιος εστίασης,
⑤ Δείκτης υποδοχής,
⑥ Ηλεκτρικές επαφές,
⑦ Εμπρόσθιο κάλυμμα,
⑧ Οπίσθιο κάλυμμα,
⑨ Καλύπτρα φακού

Τοποθέτηση της καλύπτρας (Σχ. 2)

Αποθήκευση της καλύπτρας (Σχ. 3)

Σημειώσεις σχετικά με τη λήψη

- Χρησιμοποιείτε την καλύπτρα όταν φωτογραφίζετε θέματα με κόντρα φωτισμό.
- Εάν χρησιμοποιείτε περισσότερα από ένα φίλτρα ή ένα παχύ φίλτρο, ενδέχεται να κοπούν οι άκρες των φωτογραφιών.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με τον προαιρετικό τηλεμετατροπέα EC-14.
- Με τον προαιρετικό τηλεμετατροπέα EC-20 μπορείτε να εστιάσετε χρησιμοποιώντας τη λειτουργία αυτόματης εστίασης στο κέντρο του στόχου AF.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με τον προαιρετικό σωλήνα επέκτασης EX-25 υπό τους εξής όρους.

Εστιακή απόσταση	Ρύθμιση εστίασης	Απόσταση εργασίας	Μεγέθυνση ( ): Κατά τη μετατροπή σε μηχανή φιλμ 35 mm
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm (7.0 in. – 8.7 in.)	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Κατά τη χρήση του E-300, βεβαιωθείτε ότι η έκδοση του υλικολογισμικού της μηχανής είναι 1.3 ή νεότερη.

Βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά

Υποδοχή : Υποδοχή Four Thirds
Εστιακή απόσταση : 14 – 54 mm (0.6 – 2.1 in.) (ισοδυναμεί με 28 έως 108 mm σε μηχανή 35 mm)
Μέγιστο διάφραγμα : f2.8 – 3.5
Γωνία εικόνας : 75° – 23°

Στοιχεία φακού	: 11 ομάδες, 15 φακοί Επίστρωση πολλαπλών στρωμάτων (μερικώς ενός στρώματος)
Έλεγχος ίριδας	: f2.8 έως f22
Απόσταση λήψης	: 0,22 m (0.7 ft.) έως ∞ (άπειρο)
Ρύθμιση εστίασης	: Διακόπτης AF/MF
Βάρος	: 440 g (15.5 oz) (χωρίς την καλύπτρα και το κάλυμμα)
Διαστάσεις	: Μέγ. διάμ. Ø 74,5 (2.9 in.) × Συνολικό μήκος 88,5 mm (3.5 in.)
Υποδοχή καλύπτρας φακού	: Μπαγιονέ
Διάμετρος σπειρώματος υποδοχής φίλτρου	: 67 mm (2.6 in.)

- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή υποχρέωση εκ μέρους του κατασκευαστή.

Για πελάτες στην Ευρώπη

CE

Το σήμα «CE» υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό πληροί τα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν την ασφάλεια, την υγεία, την προστασία του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Τα προϊόντα με το σήμα CE προορίζονται για πώληση στην Ευρώπη.

Προληπτικά μέτρα:
Διαβάστε προσεκτικά τα παρακάτω

⚠ **Προειδοποιήσεις:**
Προληπτικά μέτρα ασφαλείας

- Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσω του φακού. Ενδέχεται να προκληθεί τύφλωση ή μερική απώλεια όρασης.
- Μην αφήνετε το φακό χωρίς το κάλυμμα. Αν το ηλιακό φως συγκλίνει μέσω του φακού, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μη στρέφετε το φακό της μηχανής στον ήλιο. Το ηλιακό φως θα συγκλίνει στο φακό και θα εστιαστεί μέσα στη μηχανή, με αποτέλεσμα να προκληθεί δυσλειτουργία ή φωτιά.

- **Τεχνική υποστήριξη πελατών στην Ευρώπη**

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση
http://www.olympus-europa.com
ή καλέστε:
Τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)
+49 180 5 - 67 10 83 ή
+49 40 - 237 73 48 99 (με χρέωση)

HR UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije upotrebe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

Nazivi dijelova (sl. 1)

① Sjenilo objektiva,
② Navoj za pričvršćivanje filtra,
③ Prsten zooma,
④ Prsten fokusa,
⑤ Indeks objektiva,
⑥ Električni kontakti,
⑦ Prednji poklopac,
⑧ Stražnji poklopac,
⑨ Leća sjenila

Pričvršćivanje sjenila (sl. 2)

Spremanje sjenila (sl. 3)

Napomene o snimanju

- Sjenilo koristite kada je objekt obasjan iz pozadine.
- Rubovi slika mogu biti odrezani ako se koristi više filtara ili ako se koristi debeli filtar.
- Može se koristiti s opcijskim EC-14 telekonverterom.
- Opcijski EC-20 telekonverter omogućuje fokusiranje pomoću AF-a u središnjoj AF točci.
- Može se koristiti s opcijskim EX-25 makro prstenom pod sljedećim uvjetima.

Žarišna duljina	Nam-ještanje fokusa	Radna udaljenost	Povećanje ( ): Kod pretvaranja u 35-mm filmsku kameru
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Ako koristite E-300, firmver fotoaparata mora biti verzije 1.3 ili noviji.

Tehnički podaci

Navoj objektiva	: navoji objektiva Four Thirds
Žarišna duljina	: 14 – 54 mm (odgovara 28 do 108 mm na 35-mm fotoaparatu)
Maks. otvor objektiva	: f2.8 – 3.5
Vidno polje	: 75° – 23°
Konstrukcija objektiva	: 11 grupa, 15 leća Višestruki prema (djelomično jednoslojni)

Kontrola otvora objektiva	: f2.8 do f22
Raspon snimanja	: 0,22 m do ∞ (beskonačno)
Namještanje fokusa	: Prebacivanje AF/MF
Težina	: 440 g (bez sjenila i poklopca)
Dimenzije	: maks. prom. Ø 74,5 × Sveukupna duljina 88,5 mm
Pričvršćenje sjenila objektiva	: bajonetsko
Pričvršćenje filtra promjer navoja	: 67 mm

- Tehnički podaci su podložni promjenama bez prethodne najave ili obveze od strane proizvođača.

Za korisnike na području Europe

CE Oznaka »CE« označava da ovaj proizvod zadovoljava europske propise glede sigurnosti, zaštite zdravlja, korisnika i okoliša. Proizvodi s oznakom »CE« su za prodaju u Europi.

Mjere sigurnosti: svakako pročitajte sljedeće

⚠ **Upozorenja: mjere sigurnosti**

- Ne promatrajte sunce kroz objektiv. Posljedica toga može biti sljepoća ili oštećenje vida.
- Ne ostavljajte objektiv bez poklopca. Ako se sunčeva svjetlost konvergira u objektivu, može doći do požara.
- Ne usmjeravajte objektiv izravno prema suncu. Sunčeva svjetlost konvergirat će u objektivu i fokusirati se u fotoaparatu, što može izazvati oštećenje ili požar.

- **Europska služba za pomoć korisnicima**

Posjetite našu početnu stranicu
http://www.olympus-europa.com
ili nazovite:
Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (poziv je besplatan)
+49 180 5 - 67 10 83 ili
+49 40 - 237 73 48 99 (uz naplatu)

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy vásárlása során ezt az Olympus terméket választotta. A saját biztonsága érdekében kérjük, használatba vétel előtt olvassa el a kezelési útmutatót és tartsa könnyen hozzáférhető helyen, hogy szükség esetén később is tanulmányozhassa!

A készülék részei (1 ábra)

① A fényellenző foglalata,
② A szűrőfoglalat csavarmenete,
③ Zoom gyűrű,
④ Fókuszgyűrű,
⑤ Foglalat index,
⑥ Elektromos érintkezők,
⑦ Elülső védősapka,
⑧ Hátsó védősapka,
⑨ Fényellenző

A fényellenző csatlakoztatása (2 ábra)

A fényellenző tárolása (3 ábra)

A felvételkészítésre vonatkozó megjegyzések

- A fényellenzőt akkor használja, ha a felvétel ellenfényben történik.
- A kép szélei lemaradhatnak, ha egynél több vagy vastag szűrőt használunk.
- Az opcionális EC-14 telekonverterrel használható.
- Az opcionális EC-20 telekonverterrel lehetséges az AF fokuszálás az AF keret közepére.
- Az opcionális EX-25 közgyűrűvel használható az alábbi feltételek mellett.

Gyújtó-távolság	Fókusz-beállítás	Ható-távolság	Nagyítás ( ): A 35 mm-es analóg fényképezőgép alapján
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Amikor az E-300-at használja, győződjön meg róla, hogy a fényképezőgép firmware verziója 1.3-as vagy ennél nagyobb.

Műszaki adatok

Foglalat	: Four Thirds foglalat
Gyújtótávolság	: 14 – 54 mm (28 – 108 mm-nek felel meg a 35 mm-es analóg fényképezőgépen)
Max. rekeszérték	: f2.8 – 3.5
Látószög	: 75° – 23°

Az objektív konfigurációja	:	11 csoport, 15 lencse Többrétegű bevonat (részben egyszeresen rétegezett)
Írisz vezérlés	:	f2.8 – f22
Fényképezési tartomány	:	0,22 m – ∞ (végtelen)
Fókusz beállítás	:	AF/MF átkapcsolás
Tömeg	:	440 g (fényellenző és védősapka nélkül)
Méretek	:	Max. átm. Ø 74,5 × Teljes hosszúság: 88,5 mm
Fényellenző foglalat	:	Bajonett
Szűrőfoglalat átmérője	:	67 mm

- A gyártó fenntartja a műszaki adatok előzetes értesítés vagy kötelezettség nélküli megváltoztatásának jogát.

Európai vásárlóink számára

A »CE« jelölés garantálja, hogy a termék megfelel az európai uniós biztonsági, egészség- és környezetvédelmi, valamint fogyasztóvédelmi követelményeknek. A CE-jelzéssel ellátott termékek Európában kerülnek forgalomba.

Óvintézkedések:
Feltétlenül olvassa el az alábbiakat!

⚠ **Figyelmeztetés: Biztonsági tudnivalók**

- Ne nézzen a napba az objektíven keresztül, mert vakságot vagy látáskárosodást okozhat.
- Ne hagyja az objektívet védősapka nélkül! Ha a napfény az objektívben összpontosul, tüzet okozhat.
- Ne hagyja a fényképezőgépet úgy, hogy az közvetlenül a nap felé legyen irányítva! Az objektívben összefutó és a fényképezőgép belsejébe irányuló napfény károsodást és tüzet okozhat.

- **Műszaki segítségnyújtás Európában**

Kérjük, keresse fel honlapunkat!
http://www.olympus-europa.com
vagy hívja a
Tel. 00800 – 67 10 83 00 (ingyenes),
illetve a
+49 180 5 - 67 10 83 vagy
+49 40 - 237 73 48 99 (díjköteles)
telefonszámot.

IT ISTRUZIONI

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza, leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso e conservatelo a portata di mano per qualsiasi riferimento futuro.

Denominazione delle parti (fig. 1)

① Sezione montatura paraluce,
② Filettatura della montatura del filtro,
③ Anello dello zoom,
④ Ghiera di messa a fuoco,
⑤ Baionetta,
⑥ Contatti elettrici,
⑦ Tappo anteriore,
⑧ Tappo posteriore,
⑨ Paraluce

Attacco del paraluce (fig. 2)

Conservazione del paraluce (fig. 3)

Note sulla ripresa

- Usate il paraluce durante la ripresa di soggetti in controluce.
- I bordi delle immagini possono essere ritagliati se si utilizza più di un filtro o un filtro spesso.
- Può essere usato con il moltiplicatore di focale EC-14 opzionale.
- Il moltiplicatore di focale EC-20 opzionale consente di mettere a fuoco utilizzando AF con il crocino AF al centro.
- Può essere usato con il tubo di prolunga EX-25 opzionale nelle condizioni seguenti.

Lun-ghezza focale	Regola-zione messa a fuoco	Distanza operativa	Ingrandimento ( ): Quando convertito a fotocamera con pellicola 35 mm
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Utilizzando l'E-300, accertarsi che il firmware della fotocamera sia della versione 1.3 o superiore.

Specifiche principali

Bocchettone : Standard Four Thirds
Distanza focale : 14 – 54 mm (equivalente a obiettivo da 28 mm a 108 mm nel formato 35 mm)
Diaframma max : f2.8 – 3.5
Angolo di campo: 75° – 23°
Configurazione dell'obiettivo : 11 gruppi, 15 elementi Rivestimento multistrato (parzialmente a singolo strato)

Diaframma	: Da f2.8 a f22
Campo di fotografia	: Da 0,22 m a ∞ (infinito)
Regolazione messa a fuoco	: Passaggio AF/MF
Peso	: 440 g (senza paraluce e copriobiettivo)
Dimensioni	: Diam. max. Ø 74,5 × lunghezza totale 88,5 mm
Attacco paraluce	: Baionetta
Diametro montatura del filtro	: 67 mm

- Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso o obbligo alcuno da parte del produttore.

Per utenti in Europa

Il marchio «CE» indica che il prodotto è conforme ai requisiti europei sulla sicurezza, sull'ambiente e sulla salute e protezione del consumatore.
I prodotti con marchio «CE» sono destinati al mercato europeo.

Precauzioni: Da leggere con attenzione

Avvertenze: Misure di sicurezza

- Non osservate il sole attraverso l'obiettivo. Ciò potrebbe causare cecità o danni alla vista.
- Coprite sempre l'obiettivo con il copriobiettivo. Se la luce del sole converge attraverso l'obiettivo può provocare un incendio.
- Non puntate la fotocamera direttamente verso la luce del sole. La luce del sole convergerà nell'obiettivo e sarà concentrata nella fotocamera, causando una possibile anomalia di funzionamento o un incendio.

- **Supporto tecnico clienti in Europa**

Visitate la nostra homepage
http://www.olympus-europa.com
o chiamate:
Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (gratuito)
+49 180 5 - 67 10 83 oppure
+49 40 - 237 73 48 99 (a pagamento)

LT INSTRUKCIJA

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Užtikrindami savo saugumą perskaitykite šį instrukcijų vadovą prieš naudodami gaminį ir laikykite jį netoliese, kad prireikus galėtumėte pasiskaityti.

Dalių pavadinimai (1 pav.)

① Gaubto apsodo skyrius,
② Filtro apsodo sriegis,
③ Transfokatoriaus žiedas,
④ Fokusavimo žiedas,
⑤ Montavimo rodyklė,
⑥ Elektriniai kontaktai,
⑦ Priekinis dangtelis,
⑧ Galinis dangtelis,
⑨ Objektyvo gaubtas

Gaubto tvirtinimas (2 pav.)

Gaubto saugojimas (3 pav.)

Fotografavimo pastabos

- Gaubtą naudokite fotografuodami objektą, apšviestą iš užnugario.
- Nuotraukų kraštai gali būti nukirpti, jei naudojamas daugiau nei vienas filtras arba naudojamas storas filtras.
- Gali būti naudojama su papildomu EC-14 telekonverteriu.
- Papildomu EC-20 telekonverteriu galima fokusuoti AF rėmelio centre naudojant AF.
- Gali būti naudojama su papildomu EX-25 ilginamuoju vamzdžiu nurodytomis sąlygomis.

Židinio nuotolis	Židinio reguliavimas	Darbinis atstumas	Didinimas ( ): Pakeitus į 35 mm juostinį fotoaparatą
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Kai naudojate E-300, fotoaparato mikroprograma turi būti 1.3 arba aukštesnės versijos.

Pagrindinės techninės charakteristikos

Apsodas	: „Four Thirds“ apsodas
Fokusavimo atstumas	: 14–54 mm (atitinka nuo 28 iki 108 mm 35 mm fotoaparate)
Maks. diafragma	: f2,8 – 3,5
Vaizdo kampas	: 75°–23°

Objektyvo konfigūracija	:	11 grupių, 15 objektyvų Daugiasluoksnis juostos padengimas (iš dalies vieno sluoksnio)
Diafragmos valdymas	:	Nuo f2,8 iki f22
Fotografavimo ribos	:	Nuo 0,22 m iki ∞ (begalybės)
Židinio reguliavimas	:	AF / MF jungimas
Svoris	:	440 g (be gaubto ir dangtelio)
Matmenys	:	Maks. skersmuo Ø 74,5 × Bendras ilgis 88,5 mm
Objektyvo gaubto apsodas	:	„Bayonet“
Filtro apsodas sriegio skersmuo	:	67 mm

- Techniniai duomenys gali būti keičiami be išankstinio gamintojo pranešimo ar įsipareigojimo.

Klientams Europoje

Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminys atitinka Europos saugos, sveikatos, aplinkos ir vartotojo apsaugos reikalavimus. „CE“ paženklinti gaminiai skirti parduoti Europoje.

Atsargumo priemonės:
būtinai perskaitykite čia pateiktą informaciją

⚠ Įspėjimai: saugos priemonės

- Per objektyvą nežiūrėkite į saulę. Galite apakti arba sugadinti regėjimą.
- Nepalikite objektyvo be dangtelio. Objektyve susiliejus saulės šviesai kyla gaisro pavojus.
- Nenukreipkite fotoaparato objektyvo tiesiai į saulę. Saulės šviesa objektyve susilies ir susifokusuos fotoaparato viduje, dėl to galimi gedimai ar gaisras.

- **Europos klientų aptarnavimo techninis skyrius**

Apsilankykite mūsų tinklalapyje
http://www.olympus-europa.com
arba paskambinkite:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)
+49 180 5 - 67 10 83 arba
+49 40 - 237 73 48 99 (mokamas)

LV NORĀDĪJUMI

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus izstrādājumu. Lai izstrādājuma izmantošana būtu droša, lūdzu, izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu un uzglabājiet to viegli pieejamā vietā, jo šī rokasgrāmata jums var noderēt arī turpmāk.

Daļu nosaukumi (1 attēls)

① Pārsega stiprināšanas daļa,
② filtra piestiprināšanas vītnes,
③ tālummaiņas gredzens,
④ fokusa gredzens,
⑤ piestiprināšanas atzīme,
⑥ elektriskie kontakti,
⑦ priekšējais vāciņš,
⑧ aizmugurējais vāciņš,
⑨ objektīva pārsegs

Pārsega pievienošana (2 attēls)

Pārsega glabāšana (3 attēls)

Piezīmes par fotografēšanu

- Fotografējot priekšmetus, kas ir apgaismoti no aizmugures, izmantojiet pārsegu.
- Ja tiek izmantots vairāk nekā viens filtrs vai biezs filtrs, attēla malas var tikt nogrieztas.
- Var izmantot kopā ar papildu aprīkojuma EC-14 telepārveidotāju.
- Papildu aprīkojuma telepārveidotājs EC-20 dod iespēju veikt fokusēšanu, izmantojot automātisko fokusēšanu (AF) tās mērķa centrā.
- Var izmantot kopā ar papildu aprīkojuma EX-25 pagarinājuma cilindru šādos apstākļos.

Fokusa attālums	Fokusa regulēšana	Fotografēšanas attālums	Palielinājums ( ): Pārvērsts līdzvērtīgā 35 mm filmu kameras palielinājumā
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Izmantojot E-300, pārliecinieties, vai foto-kameras programmaparatūras versija ir 1.3 vai jaunāka.

Galvenie tehniskie dati

Stiprinājums	:	„Four Thirds“ stiprinājums
Fokusa attālums	:	14 – 54 mm (ekvivalents 28 mm līdz 108 mm 35 mm foto-kamerai)
Maksimālais diafragmas atvērums	:	f2.8 – 3.5
Attēla leņķis	:	75° – 23°

Objektīva kontūra	:	11 grupas, 15 objektīvi Daudzslāņu plēves pārklājums (ar daļēju atsevišķu slāni)
Varavīksnes kontrole	:	No f2.8 līdz f22
Fotografēšanas diapazons	:	No 0,22 m līdz ∞ (bezgalība)
Fokusa regulēšana	:	AF/MF pārslēgšana
Svars	:	440 g (bez pārsega un vāciņa)
Izmēri	:	Maks. diam. Ø 74,5 × kopējais garums 88,5 mm
Objektīva pārsega stiprinājums	:	„Bayonet“
Filtra piestiprināšanas vītnes diametrs	:	67 mm

- Ražotājam ir tiesības mainīt tehniskos datus bez brīdinājuma un saistībām.

Pircējiem Eiropā

Marķējums „CE“ norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības drošības, veselības, vides un patērētāju aizsardzības prasībām. Izstrādājumi ar marķējumu „CE“ ir paredzēti pārdošanai Eiropā.

Drošības norādījumi:
noteikti izlasiet turpmākos norādījumus

⚠ Brīdinājumi: drošības norādījumi

- Neskatieties caur objektīvu uz sauli. Tas var izraisīt redzes zaudējumu vai tās pasliktināšanos.
- Neatstājiet objektīvu ar neuzliktu vāciņu. Ja saules gaisma konverģēsies caur objektīvu, var izcelties ugunsgrēks.
- Nevērsiet fotokameras objektīvu tieši pret sauli. Saules gaisma konverģēsies objektīvā un fokusēsies fotokameras iekšpusē, tādējādi, iespējams, izraisot darbības traucējumus vai aizdegšanos.

- **Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā**

Lūdzu, apmeklējiet mūsu mājas lapu
http://www.olympus-europa.com
vai zvaniet uz tālruņa numuru:
00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas)
+49 180 5 - 67 10 83 vai
+49 40 - 237 73 48 99 (maksas)

NL AANWIJZINGEN

Wij danken u voor de aanschaf van dit Olympusproduct. Lees a.u.b. voor het gebruik deze handleiding aandachtig door en houd deze bij de hand voor raadpleging in de toekomst.

Naam van onderdelen (afb. 1)

① Kapvatting,
② Filtervatting,
③ Zoomring,
④ Scherpstelring,
⑤ Index lensvatting,
⑥ Elektrische contacten,
⑦ Voorkap van de lens,
⑧ Achterkap van de lens,
⑨ Lenskap

Bevestigen van de kap (afb. 2)

Opbergen van de kap (afb. 3)

Opmerkingen over het fotograferen

- Fotografeert u een object in tegenlicht, gebruik dan de zonnekap.
- De randen van foto's zouden afgesneden kunnen worden als er meer dan één filter gebruikt wordt of als er een dik filter wordt gebruikt.
- Kan gebruikt worden met de optionele EC-14 teleconverter.
- Met de optionele EC-20 teleconverter kunt u scherpstellen met gebruik van autofocus in het middelste autofocuspunt.
- Kan gebruikt worden met de optionele EX-25 tussenring onder de volgende voorwaarden.

Brand-punts-afstand	Scherp-stellen aanpas-sing	Werk-afstand	Vergroting ( ): Indien gecon-verteerd naar kleinbeeldcamera
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Als u de E-300 gebruikt, let er dan op dat de firmware van de camera versie 1.3 of hoger is.

Belangrijkste technische gegevens

Lensvatting	: Four Thirds-lensvatting
Scherpstelafstand	: 14 – 54 mm (komt overeen met 28 tot 108 mm op een klein-beeld-camera)
Max. diafragma	: f2.8 – 3.5
Beeldhoek	: 75° – 23°

Configuratie van de lens	:	11 groepen, 15 lenzen Meerlaagscoating (gedeeltelijk enkellaags)
Irisinstelling	:	f2.8 tot f22
Scherpstelbereik	:	0,22 m tot ∞ (oneindig)
Scherpstel-instelling	:	AF/MF wisseling
Gewicht	:	440 g (exclusief kapjes)
Afmetingen	:	Max. dia. Ø 74,5 × Totale lengte 88,5 mm
Lenskapvatting	:	Bajonet
Filtervatting diameter	:	67 mm

- Wijzigingen in de technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving of enige verplichting van de zijde van de fabrikant.

Voor klanten in Europa

Het waarmerk “CE“ garandeert dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de EU (Europese Unie) wat betreft veiligheid, gezondheid, milieu-aspecten en bescherming van de gebruiker. Producten met CE-keurmerk zijn te koop in Europa.

Voorzorgsmaatregelen: zorg ervoor dat u het volgende leest

Waarschuwingen: veiligheidsmaatregelen

- Kijk niet door de lens naar de zon. Dit kan blindheid of beschadiging van het gezichtsvermogen veroorzaken.
- Plaats het kapje altijd terug op de lens. Als er zonlicht gebundeld wordt door de lens, kan er brand ontstaan.
- Richt de cameralens niet op de zon. Hierdoor kan het zonlicht zich in de lens bundelen en zich verzamelen in de camera, wat kan leiden tot een storing of brand.

- **Europese Technische klantendienst**

Bezoek onze homepage
http://www.olympus-europa.com
of bel:
tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)
+49 180 5 - 67 10 83 of
+49 40 - 237 73 48 99 (volgens tarief)

NO INSTRUKSJONER

Takk for at du valgte dette Olympus-produktet. For din egen sikkerhets skyld: Les denne bruksanvisningen før bruk og oppbevar den tilgjengelig for fremtidige oppslag.

Navn på komponenter (fig. 1)

① Hood mount section,
② Gjenger for filterfatning,
③ Zoomring,
④ Fokusring,
⑤ Fatningsindeks,
⑥ Elektriske kontakter,
⑦ Fordeksel,
⑧ Bakdeksel,
⑨ Linsefatning

Sette på solblender (fig. 2)

Oppbevare solblender (fig. 3)

Merknader om fotografering

- Bruk solblenderen når du fotograferer i motlys.
- Bildekantene kan bli avklippet hvis det brukes mer enn ett filter, eller hvis det brukes et tykt filter.
- Kan brukes med en valgfri EC-14 telekonverter.
- Med den valgfrie EC-20 telekonverteren kan du fokusere med AF i midten av AF-søkefeltet.
- Kan brukes med et valgfri EX-25 forlengelsesrør under følgende betingelser.

Fokal-lengde	Fokus-justering	Arbeids-avstand	Forstørrelse ( ): Når konventert til 35 mm filmkamera
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Ved bruk av E-300 må man påse at kameraets faste programvare (firmware) er versjon 1.3 eller nyere.

Hovedspesifikasjoner

Fatning	: Four Thirds fatning
Fokalavstand	: 14 – 54 mm (tilsvarer 28 til 108 mm på et 35 mm kamera)
Maks. blenderåpning	: f2.8 – 3.5
Bildevinkel	: 75° – 23°
Linsekonfigurasjon	: 11 grupper, 15 linser Flerlags foliebelegg (delvis bare ett lag)

Iriskontroll	: f2.8 to f22
Fotograferings-avstand	: 0,22 m til ∞ (ubegrenset)
Fokusjustering	: AF/MF veksling
Vekt	: 440 g (uten solblender og deksel)
Mål	: Max. dia. Ø 74,5 × Total lengde 88,5 mm
Linsefatning	: Bajonett
Gjengediameter for filterfatning	: 67 mm

- Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel eller forpliktelser fra produsentens side.

For kunder i Europa

CE-merket viser at dette produktet er i samsvar med europeiske krav til sikkerhet, helse, miljø og forbrukerrettigheter. Produkter med CE-merket selges i Europa.

Forsiktighetsregler: Les følgende (viktig)

⚠ Advarsler: Sikkerhetsanvisninger

- Ikke se på solen gjennom linsen. Det kan føre til blindhet eller skade synet.
- Ikke la linsen ligge uten deksel. Dersom sollys samles i linsen, kan det oppstå brann.
- Ikke rett kameralinsen mot solen. Sollys vil samles i linsen og fokuseres i kameraet, noe som kan føre til defekter eller brann.

- **Teknisk kundeservice i Europa**

Se vår hjemmeside
http://www.olympus-europa.com
eller ring:
Tlf.: 00800 - 67 10 83 00 (gratis)
+49 180 5 - 67 10 83 eller
+49 40 - 237 73 48 99 (mot gebyr)

PL INSTRUKCJA

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus. W celu zapewnienia bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z niej w przyszłości.

Nazwy części (rys. 1)

① Sekcja osłony obiektywu,
② Gwint filtra,
③ Pierścień regulacji ogniskowej,
④ Pierścień regulacji ostrości,
⑤ Indeks bagnetu,
⑥ Styki elektryczne,
⑦ Osłona przednia,
⑧ Osłona tylna,
⑨ Osłona przeciwsłoneczna

Dołączanie osłony (rys. 2)

Przechowywanie osłony (rys. 3)

Wskazówki dotyczące fotografowania

- Używaj osłony przeciwsłonecznej przy fotografowaniu obiektu oświetlonego od tyłu.
- W przypadku używania kilku filtrów lub grubego filtra może dojść do winietowania.
- Może być użyty opcjonalny telekonwerter EC-14.
- Opcjonalny telekonwerter EC-20 umożliwia ustawianie ostrości za pomocą funkcji AF w środkowym polu AF.
- Może być użyty opcjonalny pierścień pośredni EC-25 przy spełnieniu następujących warunków.

Ogniskowa	Regulacja ostrości	Odległość robocza	Skala odwzorowania ( ): W przeliczeniu dla aparatu 35 mm
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Przy korzystaniu z E-300 należy się upewnić, że aparat posiada oprogramowanie wbudowane w wersji 1.3 lub nowszej.

Podstawowe dane techniczne

Bagnet	: Bagnet Four Thirds
Ogniskowa	: 14 – 54 mm (odp. 28 do 108 mm w aparacie 35 mm)
Maks. przysłona	: f2.8 – 3.5
Kąt widzenia obrazu	: 75° – 23°
Konfiguracja obiektywu	: 11 grup, 15 obiektywów Powłoka wielowarstwowa (częściowo jednowarstwowa)

Sterowanie przysłoną	: f2.8 do f22
Zakres ostrzenia	: 0,22 m do ∞ (nieskończoność)
Regulacja ostrości	: Zmiana trybów AF/MF
Waga	: 440 g (bez pokrywy i osłony)
Wymiary	: Maks. średnica Ø 74,5 × Całkowita długość 88,5 mm
Gniazdo osłony obiektywu	: Bagnet
Średnica gwintu filtra	: 67 mm

- Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze strony producenta.

Dla klientów w Europie

Symbol »CE« oznacza, że niniejszy produkt spełnia europejskie wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta. Produkty oznaczone symbolem »CE« są przeznaczone do sprzedaży na terenie Europy.

Środki bezpieczeństwa:
Należy przeczytać następujące zalecenia

⚠ Ostrzeżenia: Zasady bezpieczeństwa

- Nie patrz na słońce przez obiektyw. Może to spowodować ślepotę lub uszkodzenie wzroku.
- Nie zostawiaj obiektywu bez zakrywki. Skupienie światła słonecznego przez obiektyw może spowodować pożar.
- Nie kieruj obiektywu aparatu bezpośrednio na słońce. Światło słoneczne ogniskuje się poprzez obiektyw wewnątrz aparatu i może zakłócić jego działanie, a nawet spowodować jego zapalenie.

- **Europejskie wsparcie techniczne dla klientów**

Odwiedź naszą stronę główną
http://www.olympus-europa.com
lub zadzwoń:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)
+49 180 5 - 67 10 83 lub
+49 40 - 237 73 48 99 (numer płatny)

PT INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para garantir a sua segurança, agradecemos que leia este manual de instruções antes de utilizar o produto e mantenha-o à disposição para futuras consultas.

Nome das partes (Fig. 1)

① Secção de montagem do pára-sol,
② Rosca para filtro,
③ Anel de zoom,
④ Anel de focagem,
⑤ Marca de montagem,
⑥ Contactos eléctricos,
⑦ Tampa frontal,
⑧ Tampa traseira,
⑨ Pára-sol

Montar o pára-sol (Fig. 2)

Guardar o pára-sol (Fig. 3)

Notas para fotorafar

- Utilize o pára-sol quando fotografar um assunto em contraluz.
- As margens da imagem podem ficar cortadas se utilizar mais que um filtro ou usar filtros demasiado grossos.
- Pode ser utilizado com o conversor tele EC-14 opcional.
- O conversor tele EC-20 opcional permite uma focagem automática no meio da marca AF.
- Pode ser utilizado com o tubo de extensão EX-25 nas seguintes condições.

Comprimento focal	Ajuste de focagem	Distância de funcionamento	Ampliação ( ): Quando convertida para uma câmara de 35 mm
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Quando utilizar a E-300, certifique-se de que o firmware da câmara é da versão 1.3 ou superior.

Especificações Principais

Montagem	: Montagem Four Thirds
Distância focal	: 14 – 54 mm (equivalente a 28 a 108 mm numa câmara 35 mm)
Abertura máx.	: f2.8 – 3.5
Ângulo de imagem	: 75° – 23°
Configuração da objectiva	: 11 grupos, 15 lentes Revestimento de película com diversas camadas (parcialmente camada única)

Controlo da íris	:	f2.8 a f22
Distância de disparo	:	0,22 m a ∞ (infinito)
Ajuste de focagem	:	Comutação AF/MF
Peso	:	440 g (excluindo o pára-sol e a tampa)
Dimensões	:	Diâ. máx. Ø 74,5 × Comprimento total 88,5 mm
Montagem do pára-sol	:	Baioneta
Diâmetro da rosca para filtro	:	67 mm

- As especificações estão sujeitas a alteração, sem obrigação de aviso prévio por parte do fabricante.

Para clientes na Europa

A marca «CE» indica que este produto está em conformidade com os requisitos europeus de segurança, saúde, protecção ambiental e do consumidor.
Os produtos com a marca CE destinam-se à comercialização na Europa.

Precauções:
Não se esqueça de ler o seguinte

⚠ Advertências: Precauções de segurança

- Não observe o sol através da objectiva. Pode causar cegueira ou problemas de visão.
- Não deixe a objectiva sem tampa. Se a luz solar for convergida através da objectiva, poderá originar um incêndio.
- Não aponte a objectiva da câmara para o sol. Os raios irão convergir na objectiva e focar o interior da câmara, possivelmente causando uma avaria ou incêndio.

- **Assistência técnica ao Cliente Europeu**

Visite o nosso site
http://www.olympus-europa.com
ou contacte:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)
+49 180 5 - 67 10 83 ou
+49 40 - 237 73 48 99 (a cobrar)

RO INSTRUCȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru a fi în siguranță, vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare şi să-l păstrați la îndemână pentru utilizări viitoare.

Numele componentelor (Fig. 1)

① Secțiune carcasă parasolar,
② Filet carcasă filtru,
③ Inel zoom,
④ Inel focalizare,
⑤ Index carcasă,
⑥ Contacte electrice,
⑦ Capac protecție frontal,
⑧ Capac protecție dorsal,
⑨ Parasolar obiectiv

Ataşarea parasolarului (Fig. 2)

Depozitarea parasolarului (Fig. 3)

Observații privind fotografierea

- Folosiți parasolarul când fotografiați în contralumină.
- Marginile fotografiilor pot ieşi tăiate, dacă este folosit mai mult de un filtru sau dacă este folosit un filtru gros.
- Poate fi utilizat cu teleconvertorul opțional EC-14.
- Teleconvertorul opțional EC-20 permite focalizare cu utilizarea AF în centrul cătării AF.
- Poate fi utilizat cu prelungitorul opțional EX-25 în următoarele condiții.

Lungime focală	Ajustare	Distanță de lucru	Mărire ( ): Când este convertit în cameră cu film de 35 mm
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Când utilizați E-300, asigurați-vă că semnătura firmware a camerei este cel puțin versiunea 1.3.

Specificații principale

Carcasă : Carcasă Four Thirds
Distanță focală : 14 – 54 mm (echivalent cu 28 la 108 mm pe o cameră de 35 mm)

Deschidere maximă	:	f2.8 – 3.5
Unghiul imaginii	:	75° – 23°
Configurația obiectivului	:	11 grupuri, 15 obiective Acoperire peliculă stratificată (parțial strat unic)
Control diafragmă	:	f2.8 la f22
Distanțe fotografiere	:	0,22 m la ∞ (infinit)
Reglarea focalizării	:	Comutare AF / MF
Greutate	:	440 g (fără parasolar şi capac)
Dimensiuni	:	Diam. max. Ø 74,5 × Lungime totală 88,5 mm
Carcasă parasolar	:	Baionetă
Carcasă filtru diametru filet	:	67 mm

- Specificațiile pot suferi schimbări fără niciun anunț sau obligație din partea producătorului.

Pentru clienți din Europa

Marca «CE» indică faptul că acest produs corespunde normelor europene de siguranță, sănătate, mediu şi protecția consumatorului. Produsele cu semnul «CE» sunt destinate comercializării în Europa.

Precauții: Citiți următoarele

Avertismente: Măsuri de siguranță

- Nu priviți soarele prin obiectiv. Aceasta poate cauza orbire sau poate deteriora vederea.
- Nu lăsați obiectivul fără capac. Dacă prin obiectiv trece lumină solară, poate rezulta un incendiu.
- Nu îndreptați obiectivul camerei către soare. Lumina solară va trece prin obiectiv şi se va focaliza în cameră, cauzând defectarea sau un incendiu.

- **Suport tehnic pentru clienți în Europa**

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet http://www.olympus-europa.com sau sunați:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (telefon gratuit)
+49 180 5 - 67 10 83 sau
+49 40 - 237 73 48 99 (taxabil)

RU ИНСТРУКЦИЯ

Спасибо за выбор продукции Olympus.
Для обеспечения безопасности эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации и держите его под рукой, чтобы обратиться к нему в случае необходимости.

Перечень компонентов (Рис. 1)

① Узел крепления бленды,
② Резьба для крепления фильтра,
③ Кольцо трансфокатора,
④ Кольцо фокусировки,
⑤ Указатель крепления,
⑥ Электрические контакты,
⑦ Передняя крышка,
⑧ Задняя крышка,
⑨ Бленда объектива

Крепление бленды (Рис. 2)

Хранение бленды (Рис. 3)

Примечания по съемке

- Для съемки объекта в контровом свете следует пользоваться блендой.
- При использовании нескольких фильтров или фильтра большой толщины возможно обрезание краев снимков.
- Может использоваться с дополнительным EC-14 телеконвертером.
- При использовании дополнительного телеконвертера EC-20 можно пользоваться автофокусировкой по центру.
- Может использоваться с дополнительным удлинительным кольцом EX-25 при следующих условиях:

Фокусное расстояние	Регулировка фокуса	Рабочее расстояние	Увеличение ( ): В пересчете на 35-мм пленку
54 мм	MF	17,7 – 22,2 см	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- При использовании E-300 убедитесь, что версия встроенного ПО фотоаппарата 1.3 или выше.

Основные спецификации

Байонет	: Байонет Four Third
Фокусное расстояние	: 14 – 54 мм (эквивалентно 28 – 108 мм для 35-мм фотоаппарата)
Макс. диафрагма	: f2.8 – 3.5
Угол изображения	: 75° – 23°
Конфигурация объектива	: 11 групп, 15 линз Многослойное пленочное покрытие (частично однослойное)

Регулировка диафрагмы	:	от f2.8 до f22
Съемочное расстояние	:	от 0,22 м до ∞ (бесконечность)
Регулировка фокуса	:	Переключение AF/MF
Вес	:	440 г (без учета бленды и крышки)
Размеры	:	Макс. диам. Ø 74,5 × Общая длина 88,5 мм
Крепление бленды объектива	:	Штыковое
Диаметр резьбы крепления фильтра	:	67 мм

- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления и каких-либо обязательств со стороны изготовителя.

Для покупателей в Европе

Значок «CE» указывает на то, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите прав потребителя. Продукты со значком CE предназначены для продажи в Европе.

Меры предосторожности:
Обязательно прочтите следующее

Предупреждения:
Меры предосторожности

- Не смотрите через объектив на солнце. Это может привести к потере зрения или повреждению глаз.
- Не оставляйте объектив без крышки. Сфокусированный объективом солнечный свет может привести к пожару.
- Не направляйте объектив фотоаппарата на солнце. Солнечный свет сосредоточится в объективе и сфокусируется внутри камеры, что может привести к сбоям в работе фотоаппарата или пожару.

- **Техническая поддержка пользователей в Европе**

Пожалуйста, посетите нашу страницу в Интернете: http://www.olympus-europa.com или позвоните:
Тел.: 00800 - 67 10 83 00 (бесплатно)
+49 180 5 - 67 10 83 или
+49 40 - 237 73 48 99 (платно)

SE BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt en produkt från Olympus. För säker användning bör du först läsa igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.

Kamerans delar (bild 1)

① Fattning för motljusskydd,
② Filtergänga,
③ Zoomring,
④ Fokuseringsring,
⑤ Riktmärke,
⑥ Elektrisk kontaktyta,
⑦ Främre objektivskydd,
⑧ Bakre objektivlock,
⑨ Motljusskydd

Montera motljusskyddet (bild 2)

Förvara motljusskyddet (bild 3)

Anmärkningar om fotografering

- Använd motljusskyddet när du fotograferar i motljus.
- Om mer än ett filter används eller om filtret är tjockt kan det hända att bildens kanter beskärs.
- Kan användas med telekonvertern EC-14 (säljs separat).
- Med telekonvertern EC-20 (säljs separat) ställer man in skärpan med hjälp av autofocus i mitten av motivet som ska vara skarpt.
- Kan användas med mellanringen EX-25 under följande förhållanden.

Bränn-vidd	Skärpe-inställ-ning	Räckvidd	Förstoring ( ): Beräk-ningen baseras på 35 mm filmkamera
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- När du använder E-300 måste kamerans firmware-version vara 1.3 eller högre.

Tekniska data

Fattning	: Four Thirds-fattning
Fokuserings-område	: 14 – 54 mm (motsvarar 28 till 108 mm på en 35 mm kamera)
Max. bländare	: f2.8 – 3.5
Bildvinkel	: 75° – 23°
Objektiv-konfigurering	: 11 grupper, 15 objektiv Flerskiktig ytbeläggning (delvis enkelskiktad)

Bländarområde	: f2.8 till f22
Fotograferings-avstånd	: 0,22 m till ∞ (oändligt)
Skärpejustering	: Växla mellan AF/MF
Vikt	: 440 g (utan motljusskydd och objektivskydd)
Mått	: Max. diameter Ø 74,5 × totallängd 88,5 mm
Fattning för motljusskydd	: Bajonett
Filtergångans diameter	: 67 mm

- Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande och utan skyldigheter från tillverkarens sida.

För kunder i Europa

CE »CE»-märket visar att produkten följer den europeiska standarden för säkerhet, hälsoskydd, miljöskydd och kundskydd. CE-märkta produkter säljs i Europa.

Obs! Läs noga igenom informationen nedan

⚠ **Varningar: Säkerhetsföreskrifter**

- Titta inte direkt mot solen genom objektivet. Detta kan orsaka blindhet eller synnedsättning.
- Låt inte objektivet ligga utan skydd. Om solljus strålar in genom objektivet kan det börja brinna.
- Rikta inte kameraobjektivet mot solen. Solljus som strålar in i objektivet och koncentreras inuti kameran kan medföra att kameran inte fungerar korrekt eller kan orsaka brand.

- **Teknisk kundsupport i Europa:**

Besök vår hemsida
http://www.olympus-europa.com
eller ring:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (avgiftsfritt)
+49 180 5 - 67 10 83 eller
+49 40 - 237 73 48 99 (betalnummer)

SI NAVODILA

Hvala za nakup tega proizvoda podjetja Olympus. Za zagotovitev varnosti pred uporabo preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki za prihodnjo uporabo.

Nazivi delov (sl. 1)

① Predel za namestitev zaslonke,
② Navoj za pritrditev filtra,
③ Obroček za zoom,
④ Obroček za fokus,
⑤ Oznaka za nastavek,
⑥ Električni kontakti,
⑦ Sprednji pokrovček,
⑧ Zadnji pokrovček,
⑨ Senčilo objektiva

Pritrditev zaslonke (sl. 2)

Shranjevanje zaslonke (sl. 3)

Opombe k fotografiranju

- Pri fotografiranju od zadaj osvetljenega predmeta uporabite zaslonko.
- Če uporabite več filtrov ali pa debel filter, so lahko robovi fotografije odrezani.
- Lahko se uporabi z opcijskim telepretvornikom EC-14.
- Opcijski telepretvornik EC-20 omogoča izostritev z uporabo AF v središču oznake AF.
- Lahko se uporabi z opcijskim podaljškom EC-25, pod sledečimi pogoji.

Goriščna razdalja	Prilagoditev fokusa	Delovna razdalja	Povečava ( ): preračunano za 35-mm fotoaparat s filmom
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Pred uporabo E-300 se prepričajte, da je sistemska programska oprema fotoaparata verzije 1.3 ali novejša.

Glavne specifikacije

Nastavek	:	Nastavek Four Thirds
Goriščna razdalja	:	14 – 54 mm (enakovredna 28 – 108 mm na 35 mm kameri)
Maks. zaslonka	:	f2.8 – 3.5
Kot slike	:	75° – 23°
Konfiguracija objektiva	:	11 skupin, 15 leč Večslojni premaz (deloma enoslojni)

Nadzor irisne zaslonke	:	f2.8 do f22
Doseg fotografiranja	:	0,22 m do ∞ (neomejeno)
Prilagajanje fokusa	:	Preklapljanje AF/MF
Teža	:	440 g (brez zaslonke in pokrovčka)
Mere	:	Maks. premer Ø 74,5 × cela dolžina 88,5 mm
Nastavek zaslonke za objektiv	:	Bajonetni
Premer navoja za pritrditev filtra	:	67 mm

- Specifikacije se lahko spremenijo brez obvestila ali odgovornosti s strani proizvajalca.

Za stranke v Evropi

»CE« znak pomeni, da ta proizvod ustreza evropskim zahtevam glede varnosti ter zaščite zdravja, okolja in uporabnika. Izdelki s CE znakom so naprodaj v Evropi.

⚠ Varnostni ukrepi

Obvezno preberite sledeča opozorila

- Skozi objektiv ne opazujte sonca. To lahko povzroči slepoto ali poškodbo vida.
- Objektiv vedno pokrijte s pokrovčkom. Če skozi objektiv pada sončna svetloba, lahko pride do požara.
- Objektiva ne usmerjajte v sonce. Sončna svetloba skozi lečo konvergira v žarišče znotraj aparata in lahko povzroči okvaro ali požar.

- **Evropski oddelek za tehnično podporo strankam**

Prosimo, obiščite našo spletno stran
http://www.olympus-europa.com
ali pokličite:
tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)
+49 180 5 - 67 10 83 ali
+49 40 - 237 73 48 99 (proti plačilu)

SK NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme vám za zakúpenie tohto výrobku Olympus. Pre vašu bezpečnosť si, prosím, pred jeho použitím pozorne prečítajte tento návod a potom ho uložte pre budúce nahliadnutie.

Názvy častí (obr. 1)

① Objímka pre nasadenie slnečnej clony,
② Závit pre nasadenie filtra,
③ Krúžok transfokátora,
④ Zaostrovací krúžok,
⑤ Značka pre nasadzovanie objektívu,
⑥ Elektrické kontakty,
⑦ Predný kryt,
⑧ Zadný kryt,
⑨ Slnečná clona objektívu

Nasadenie slnečnej clony (obr. 2)

Uskladnenie slnečnej clony (obr. 3)

Poznámky ohľadom snímania

- Slnečnú clonu použite pri snímaní objektu v protisvetle.
- Pri použití silného filtra alebo kombinácie viacerých filtrov môžu byť orezané okraje (rohy) snímok.
- Objektív je možné použiť s voliteľným telekonvertorom EC-14.
- Voliteľný telekonvertor EC-20 umožňuje ostrenie pomocou AF so zameraním na stred.
- Je možné ho použiť s voliteľným medzikrúžkom EX-25 za nasledujúcich podmienok.

Ohnis-ková	Ostrenie	Pracovná vzdialenosť	Zväčšenie ( ): Prepočet na 35 mm filmový fotoaparát
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Pri použití s E-300 sa uistite, že fotoaparát používa firmvér verzie 1.3 alebo vyššej.

Hlavné parametre

Bajonet	:	Bajonet Four Thirds
Ohnisková vzdialenosť	:	14 – 54 mm (ekvivalent 28 až 108 mm na fotoaparáte 35 mm)
Svetelnosť	:	f2.8 – 3.5
Uhol záberu	:	75° – 23°

Konfigurácia objektívu	:	11 skupín, 15 šošoviek Viacvrstvové pokrytie (čiastočne jednovrstvové)
Rozsah clony	:	f2.8 až f22
Vzdialenosť pri fotografovaní	:	0,22 m až ∞ (nekonečno)
Ostrenie	:	Prepínanie AF / MF
Hmotnosť	:	440 g (bez slnečnej clony a krytu)
Rozmery	:	Max. priemer Ø 74,5 × Celková dĺžka 88,5 mm
Typ uchytenia slnečnej clony objektívu	:	Bajonet
Priemer závitu pre nasadenie filtra	:	67 mm

- Zmena technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia vyhradená.

Pre zákazníkov v Európe

Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt spĺňa európske požiadavky na bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a ochranu zákazníka. Výrobky nesúce značku CE sú určené na predaj v Európe.

Výstrahy: Prečítajte si nasledujúce

Varovania: Bezpečnostné opatrenia

- Nedívajte sa objektívom do slnka. Mohlo by dôjsť k oslepnutiu alebo poškodeniu zraku.
- Nenechávajte objektív bez krytu. Ak sa v objektíve zbieha slnečné svetlo, môže dôjsť k požiaru.
- Nemierte objektívom fotoaparátu priamo na slnko. Slnečné lúče sa v objektíve sústredia a môžu fotoaparát poškodiť alebo spôsobiť požiar.

- **Európska technická podpora zákazníkov**

Navštívte naše domovské stránky
http://www.olympus-europa.com
alebo volajte:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)
+49 180 5 - 67 10 83 alebo
+49 40 - 237 73 48 99 (spoplatnená linka)

SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Hvala vam što ste kupili Olympus proizvod. Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i čuvajte ga na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

Nazivi delova (slika 1)

① Odeljak za montiranje štitnika objektiva,
② Navoj za postavljanje filtera,
③ Prsten zuma,
④ Prsten fokusa,
⑤ Oznaka za montažu objektiva,
⑥ Električni kontakti,
⑦ Prednji poklopac,
⑧ Zadnji poklopac,
⑨ Štitnik objektiva

Postavljanje štitnika (slika 2)

Odlaganje štitnika (slika 3)

Napomene za snimanje

- Štitnik upotrebite kada snimate objekat sa pozadinskim osvetljenjem.
- Upotrebom više filtera, ili jednog debljeg filtera, ivice slike mogu biti zasečene.
- Može se koristiti sa opcionim EC-14 telekonvertorom.
- Opcionalni EC-20 telekonverter omogućava fokusiranje pomoću auto-fokusa u centru AF nišana.
- Može se koristiti sa opcionom EX-25 produžnom cevi, u sledećim uslovima.

Žižna daljina	Režim fokusiranja	Radna udaljenost	Uvećanje ( ): Vrdnosti koje odgovaraju 35 mm filmskom formatu
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- Kada koristite fotoaparat E-300, proverite da li je instaliran upravljački softver fotoaparata u verziji 1.3 ili noviji.

Osnovne specifikacije

Navoj za objektiv	:	sa standardom »Four Thirds Mount«
Žižna daljina	:	14 – 54 mm (ekvivalentno 28 do 108 mm na 35 mm fotoaparatu)
Maksimalan otvor blende	:	f2.8 – 3.5

Ugao snimanja	:	75° – 23°
Konfiguracija objektiva	:	11 grupa, 15 sočiva Višeslojni zaštitni premaz (delimično jednoslojni)
Kontrola dijafragme	:	f2.8 do f22
Opseg snimanja	:	0,22 m do ∞ (beskonačno)
Podešavanje fokusa	:	Prelazak između AF / MF
Težina	:	440 g (bez štitnika i poklopca)
Dimenzije	:	Maks. prečnik Ø 74,5 × Ukupna dužina 88,5 mm
Navoj za štitnik objektiva	:	Bajonet
Prečnik navoja filtera	:	67 mm

- Specifikacije su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane proizvođača.

Za korisnike u Evropi

Simbol »CE« označava da je ovaj proizvod usklađen sa evropskim zahtevima za bezbednost, zaštitu zdravlja, životne okoline i korisnika. Proizvodi sa oznakom CE namenjeni su za prodaju u Evropi.

Mere predostrožnosti:
Obavezno pročitajte sledeće

⚠ **Upozorenje: Bezbednosna upozorenja**

- Nemojte da gledate u pravcu sunca kroz objektiv, jer to može dovesti do slepila ili smetnji u vidu.
- Nemojte da ostavljate ovaj objektiv bez poklopca, Ukoliko sunčeva svetlost prođe kroz objektiv, može doći do požara.
- Nemojte da usmeravate objektiv fotoaparata ka suncu. Sunčeva svetlost će konvergirati u objektivu i fokusirati se unutar fotoaparata, što može da izazove nepravilnosti u radu ili požar.

- **Tehnička podrška za korisnike u Evropi**

Molimo vas da posetite našu Internet stranicu http://www.olympus-europa.com ili pozovite:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatan poziv u pojedinim evropskim zemljama)
+49 180 5 - 67 10 83 ili
+49 40 - 237 73 48 99 (poziv se naplaćuje)

TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun ve güvenli bir yerde saklayın.

Parçaların isimleri (Şek. 1)

① Lens başlığı takma kısmı,
② Filtre takma yuvası,
③ Zoom halkası,
④ Odak halkası,
⑤ Takma işareti,
⑥ Elektrik kontakları,
⑦ Ön kapak,
⑧ Arka kapak,
⑨ Lens başlığı

Başlığın takılması (Şek. 2)

Başlığın saklanması (Şek. 3)

Çekim konusunda notlar

- Başlığı, arkadan ışıklı bir konuyu çekerken kullanınız.
- Birden çok filtre veya kalın bir filtre kullanıldığında, resimlerin kenarları kırpılabilir.
- Opsiyonel EC-14 tele dönüştürücü ile birlikte kullanılabilir.
- Bu opsiyonel EC-20 telekonvertör merkez AF hedefi kullanarak AF netlemeye izin verir.
- Opsiyonel Ex-25 uzatma tüpü ile birlikte aşağıdaki durumlarda kullanılabilir.

Odak uzunluğu	Odak ayarı	Çalışma mesafesi	Büyütme ( ): 35 mm'lik filmi fotoğraf makinesine dönüştürüldüğünde
54 mm	MF	17,7 – 22,2 cm	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- E-300 kullanırken, kamere firmware sürümü 1.3 veya daha yüksek olmalıdır.

Ana Özellikler

Objektif yuvası	:	Four Thirds Yuvası
Odak mesafesi	:	14 – 54 mm (35 mm fotoğraf makinesinde 28 ila 108 mm denk)
Maks. diyafram	:	f2.8 – 3.5
Görüntü açısı	:	75° – 23°
Lens konfigürasyonu	:	11 grup, 15 mercek Çoklu katman film kaplama (kısmen tek katmanlı)

İris kontrolü	:	f2.8 – f22
Çekim aralığı	:	0,22 m ila ∞ (sonsuz)
Odak ayarı	:	AF / MF anahatarlama
Ağırlık	:	440 g (başlık ve kapak hariç)
Boyutları	:	Maks. çap. Ø 74,5 × Toplam uzunluk 88,5 mm
Lens başlığı takma düzeni	:	Bayonet
Filtre takma bölümü diş çapı	:	67 mm

- Teknik özellikler üretici tarafından önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

Avrupa'daki müşteriler için

CE «CE» işareti, ürünün Avrupa güvenlik, sağlık, çevre ve müşteri koruma şartnameleri ile uyumlu olduğunu belirtir. CE işaretli ürünler Avrupa'daki satışlara yöneliktir.

Uyarılar:
Aşağıdakileri Okuduğunuzdan Emin Olun

⚠ **Uyarılar: Güvenlik Önlemleri**

- Lens ile güneşe bakmayın. Körlük veya görme bozukluğuna yol açabilir.
- Lensi kapaksız bırakmayın. Lensin içinden güneş ışığı geçerse yangına yol açabilir.
- Lensi doğrudan güneşe çevirmeyin. Güneş ışığı lens içerisinde yoğunlaşıp kamera içerisinde odaklanır ve hasar veya yangına neden olabilir.

- **Avrupa Teknik Müşteri Desteği**

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin
http://www.olympus-europa.com
veya bizi arayın:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Ücretsiz)
+49 180 5 - 67 10 83 veya
+49 40 - 237 73 48 99 (Ücretli)

UA ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо за придбання цього товару компанії Olympus. Щоб запобігти нещасним випадкам, перед початком використання прочитайте цю інструкцію з експлуатації та зберігайте її в доступному місці для подальшого звертання.

Назви деталей (рис. 1)

① Кріплення бленди,
② Різь кріплення фільтра,
③ Кільце зуму,
④ Кільце фокусу,
⑤ Індекс кріплення,
⑥ Електричні контакти,
⑦ Передня кришка,
⑧ Задня кришка,
⑨ Бленда об’єктива

Приєднання бленди (рис. 2)

Зберігання бленди (рис. 3)

Примітки щодо зйомки

- Використовуйте бленду під час зйомки проти світла.
- Краї зображення можуть бути обрізані, якщо використовується декілька фільтрів або товстий фільтр.
- Можна застосовувати разом із додатковим телеконвертером EC-14.
- Додатковий телеконвертер EC-20 дозволяє використовувати функцію автофокусування за центральною зоною AF.
- Можна застосовувати разом із додатковим подовжувачем EX-25 за таких умов.

Фокусна відстань	Настройка фокуса	Робоча відстань	Збільшення ( ): У разі перетворення на 35-мм камеру
54 мм	MF	17,7 – 22,2 см	0,47 – 0,66× (0,94 – 1,32×)

- За умови використання E-300 програмне забезпечення камери має бути версії 1.3 або новішої.

Загальні характеристики

Кріплення	: Байонет Four Thirds
Фокусна відстань	: 14 – 54 мм (відповідає значенню 28 на 108 мм для 35-мм камери)
Макс. діафрагма	: f2.8 – 3.5
Кут зображення	: 75° – 23°

Конфігурація об’єктива	:	11 груп, 15 лінз багатошарове покриття (часткове одношарове)
Значення діафрагми	:	f2.8 до f22
Діапазон зйомки	:	0,22 м до ∞ (нескінченність)
Настройка фокуса	:	Переключення режимів AF/MF
Вага	:	440 г (без бленди та кришки)
Габарити	:	Макс. діам. Ø 74,5 × Загальна довжина 88,5 мм
Кріплення бленди	:	Байонет
Кріплення фільтра діаметр різі	:	67 мм

- Характеристики можуть змінюватися без попереджень або зобов’язань зі сторони виробника.

Для покупців у Європі

Позначка «CE» підтверджує, що цей виріб відповідає європейським вимогам щодо безпеки, охорони здоров’я, захисту довкілля та прав споживача. Вироби з позначкою «CE» призначені для продажу на території Європи.

Запобіжні заходи:
Прочитайте наведене нижче

⚠ Попередження: Заходи безпеки

- Не дивіться на сонце крізь об’єктив. Це може призвести до втрати або пошкодження зору.
- Не залишайте об’єктив без кришки. Сонячне проміння, яке пройшло крізь об’єктив, може спричинити пожежу.
- Не спрямовуйте об’єктив фотокамери безпосередньо на сонце. Сонячне світло фокусується в об’єктиві та всередині камери, що може призвести до несправності або виникнення пожежі.

- **Технічна підтримка користувачів у Європі**

Відвідайте нашу домашню сторінку
http://www.olympus-europa.com
або залефонуйте:
Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)
+49 180 5 - 67 10 83 або
+49 40 - 237 73 48 99 (платні)

تكوين العدسة	:	11 مجموعات، 15 عدسة تغطية متعددة الطبقات (ذات طبقة واحدة جزئيًا)
التحكم في فتحة العدسة	:	f2.8 إلى f22
نطاق التصوير	:	0.22 م إلى ∞ (ما لا نهاية)
ضبط البؤرة	:	تبديل التركيز التلقائي للبؤرة/ التركيز اليدوي للبؤرة
الوزن	:	440 جرامًا (باستثناء الغطاء)
الأبعاد	:	أقصى قطر Ø 74.5 × الطول الإجمالي 88.5 ملم
تركيب غطاء العدسة	:	ذو سنون
قطر السن اللولبي لتركيب المرشح	:	67 ملم

- المواصفات عرضة للتغيير دون أي إخطار أو التزام على الجهة المصنعة.

للعملاء في أوروبا

تشير علامة "CE" إلى أن هذا المنتج متوافق مع المتطلبات الأوروبية المتعلقة بالسلامة والصحة وحماية البيئة والعميل. المنتجات التي تحمل العلامة "CE" مخصصة للبيع في أوروبا.

احتياطات: تأكد من قراءة ما يلي

⚠ تحذيرات: احتياطات الأمان

- لا تنظر إلى الشمس من خلال العدسة. فقد يتسبب ذلك في فقد البصر أو ضعف في الرؤية.
- لا تترك العدسة من غير غطاء. إذا تجمعت أشعة الشمس خلال العدسة، قد ينتج عن ذلك نشوب حريق.
- لا توجه عدسة الكاميرا إلى الشمس. سوف تتجمع أشعة الشمس في العدسة ويتركز داخل الكاميرا، ومن الممكن أن يتسبب في عطل أو نشوب حريق.

AR الإرشادات

نشكركم على شراء منتج Olympus.
للتأكد من سلامتك، يرجى قراءة دليل الإرشادات هذا قبل الاستخدام واحتفظ به في مكان سهل الوصول إليه للاستخدام كمرجع مستقبلاً.

أسماء الأجزاء (الشكل 1)

① جزء تركيب الغطاء،
② السن اللولبي لتركيب المرشح،
③ حلقة الزوم،
④ حلقة ضبط البؤرة،
⑤ مؤشر التركيب،
⑥ أطراف كهربائية،
⑦ غطاء أمامي،
⑧ غطاء خلفي،
⑨ غطاء العدسة

تركيب الغطاء (الشكل 2)

تخزين الغطاء (الشكل 3)

ملاحظات حول التصوير

- استخدم الغطاء عند تصوير هدف ذي إضاءة خلفية.
- قد يتم قطع حواف الصور في حالة استخدام أكثر من مرشح واحد أو في حالة استخدام مرشح سميك.
- يمكن الاستخدام مع محول زيادة البعد البؤري EC-14 الاختياري.
- يسمح محول زيادة البعد البؤري EC-20 الاختياري بضبط البؤرة باستخدام التركيز التلقائي للبؤرة في مركز التركيز التلقائي للبؤرة.
- يمكن الاستخدام مع أنبوب الامتداد EX-25 الاختياري في الظروف التالية.

الطول البؤري	ضبط البؤرة	مسافة العمل	التكبير ( ): عند التحويل إلى كاميرا أفلام 35 ملم
54 ملم	التركيز اليدوي للبؤرة	17.7 – 22.2 سم	0.47 – 0.66 ضعف (0.94 – 1.32 ضعف)

- عند استخدام E-300، تأكد أن إصدار البرنامج الثابت للكاميرا هو 1.3 أو الأحدث.

المواصفات الأساسية

التركيب : التركيب بنظام Four Thirds
مسافة الضبط البؤري : 14 – 54 ملم (تُعادل 28 إلى 108 ملم في كاميرا 35 ملم)
أقصى قيمة لفتحة العدسة : f2.8 – 3.5
زاوية الصورة : 23° – 75°

OLYMPUS SERVICE DEPARTMENT
P.O.Box 222, Southall Middlesex UB2 4SH
Tel.: (0207) 2530513, www.olympus.co.uk

BULGARIA REP. OFFICE OLYMPUS C&S
blvd. Bulgaria 88, entr. 2, fl.1, ap. 3, 1680 Sofia, Bulgaria
Tel./Fax: +359 2 854 84 14, www.olympus.bg

OLYMPUS C&S, SPOL. S.R.O.
Evropská 176, 160 41 Praha 6, Tel.: +420 800 167777

OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH
Wendenstr. 14-18, D-20097 Hamburg, Tel.: (040) 237730
Versandadresse Reparaturen: Olympus Deutschland GmbH
Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg,
Tel.: (040) 23773 4121

OLYMPUS DANMARK A/S
Tempovej 48–50, 2750 Ballerup,
Tlf.: +45 44 73 47 00

OLYMPUS ESTONIA OÜ
Järvevana tee 9, 11314 Tallinn, www.olympus.ee
Tel.: +372 65 49 541, Hoolduse tel.: +372 65 49 531

OLYMPUS ESPAÑA S.A.U.
Domenico Scarlatti, 11, 28003 Madrid
Tel.: +34 902 444 104, Fax: +34 191 343 1917
e-mail: st-consumo@olympus.es

OLYMPUS FINLAND OY
Äyritie 12 B, 01510 VANTAA,
Puh. (09) 875 810

OLYMPUS FRANCE CENTRE TECHNIQUE
Parc d'Affaires Silic, 55, rue de Monthléry,
94533 Rungis Cedex, Service clients tél.: 0810 223 223
E-Mail: image-son.sav@olympus.fr

FOTOMATIC A.E.
Αποκλειστική Διανομή Ελλάδας
ΚΟΥΡΤΙΔΟΥ 121 – 111 43 ΑΘΗΝΑ,
ΤΗΛ.: (210) 21.11.860 – FAX: (210) 21.11.850
Μ. ΠΗΓΑ 30 – 731 31 ΧΑΝΙΑ,
ΤΗΛ.: (28210) 91.081 – FAX: (28210) 74.601
www.olympus.com.gr – info@fotomatic.gr

OLYMPUS D.O.O. ZA TRGOVINU
Avenija Većeslava Holjevca 40, HR-10020 Zagreb,
Tel.: +385 1 4899 000, Fax: +385 1 4899 029

OLYMPUS HUNGARY KFT.
1382 Budapest 62, Pf. 838, Tel.: +36 1 250 9377

POLYPHOTO S.P.A.
Via C. Pavese 11/13, 20090 Opera/Milano, Tel.: (02) – 530021

OLYMPUS LITHUANIA UAB
Seskines 55A, Vilnius, LT-07159 Lithuania,
Tel.: +370 5 233 00 21

OLYMPUS LATVIA SIA
Vienības gatve 87 b, LV-1004 Rīga, Tālr.: +371 762 33 34

OLYMPUS NEDERLAND B.V.
Industrieweg 44, 2382 NW Zoeterwoude
Tel.: 0031 (0)71-5821888, www.olympus.nl